

REPUBLICA DE COLOMBIA  
BIBLIOTECA ENRIQUE LOW MURTRA  
PALACIO DE JUSTICIA

Nº INVENTARIO	BELM - 13934	NUMERO CLASIFICACION	
COMPRA	CANJE	DONACION	Co
FECHA:	27-04-2011		342.1
PRECIO:			C71840
PROCEDENCIA:	CORTE CONSTITUCIONAL		1994
PAIS		BIBLIOTECA	ej: 1

# KONSTITUSIONKAT SÜPÜLA TÜÜ AKUA'IPAKA SÜLU'U KOLONPIA (SÜ'UTKU PÜTCHIKA)

Constitución Política de Colombia de 1991  
en Wayuunaiki

CENTRO COLOMBIANO DE ESTUDIOS  
EN LENGUAS ABORIGENAS (COELA)  
Departamento de Antropología  
Universidad de los Andes  
DONACION

# PÜTCHI SÜLU'UKA

## TABLA DE CONTENIDO

	<b>página</b>
<b>A. Sükua'ipa Sülu'uwataya E'iyataa Pütchi</b> (Mensajes Introdutorios)	5
ET'YATIA	7
Presentación	11
SHIKII ALU'UWATAWA SA'U TÜÜ MMAKAT	13
Carta del Señor Presidente de la República de Colombia	14
SHIKIIPU'U PERERASION WAYUU	15
Carta de la Coordinación Federación Wayuu	16
SHIKIIPU'U "YANAMA"	17
Carta de la Organización Indígena "Yanama"	18
NÜNÜIKI CHI SHIKIPU'UKAI ALATIRAA PÜTCCHI SULU'UMUIN	
AKARATCHI SÜNIUKI WAYUU	19
Palabras del Coordinador del Proyecto de la Traducción a siete lenguas indígenas	21
<b>B. Konstitutionkat Süpüla Tüu Akua'Ipaka Sülu'u</b> <b>Kolonpia</b>	
(Traducción de Algunos Apartes de la Constitución Política de Colombia-1991 al Wayuunaiki)	23
PÜTCHI SÜPÜLAPÜNA	
PREÁMBULO	25
<b>I. NAKUA'IPA WAYUU SA'U KOLONPIA JEE SA'U SÜWASHIRÜIN</b> <b>TÜÜ MMA (De las riquezas y del territorio) :</b>	
Artículos 8,63,72,286,287,289,290,321,329, Transitorios 56 y 38, artículos 330,357,361.	27

II.	SÜKUA'IPA TÜÜ WAYUUWAA NAMÜIN WAYUU JEE NAMÜI ALIJUNA (De los derechos fundamentales de las personas) : Artículos 11,12,13,17,18,19,24,33,43,68,86,87,88,96.	43
III.	NAA WAYUU NAMA ALIJUNA SÜNAIN KOOTIRAWAA (De los derechos políticos y de la vida en comunidad) : Artículos 7,8,10,19,27,40,68,70,72,171,176, 246, 287,289,330.	59
IV.	NAA ALIJUNA JEE TÜÜ ALU'UWATAWA YAA KOLONPIA (De las ramas del poder y la organización político-administrativa del gobierno) : Artículos 1,2,3,7,86,87,88,171,172,176,177,246,287, 339 y 340,357.	77
<b>C.</b>	<b>Karalo'uta Súpula Ayatana</b> (Documentos para Trabajar)	<b>93</b>
I.	SÜKUA'IPA AAPAWAA TÜÜ ASHAJUUSHIKA SÜLU'U TÜÜ KONSTITUSIONKAT SÜPÜLA E'ERAJAA TÜÜ WAYUUNAIKIKI (Para entender mejor lo que se ha traducido de la Constitución) : Artículos 1,2,7,8,10,40,63,70,72,246,287,329, transitorios 38 y 56, 330.	95
II.	SÜCHIKI TÜÜ PÜTCHI NNOJOTKA WE'ERAJÜIN (Lo que quieren decir las palabras desconocidas)	111